

联 合 国

大 会



安全理事会



Distr.  
GENERAL

A/48/939  
S/1994/563  
12 May 1994  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第四十八届会议  
议程项目54  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第四十九年

1994年5月11日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨附上1994年5月10日北塞浦路斯土耳其共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生给你的信。

请将该信及其附件，内载1994年5月4日，土族塞人妇女协会副主席居尔滕·奥·费里敦夫人给你的信，作为大会议程项目54的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

伊纳尔·巴图(签名)

附 件

1994年5月10日

奥斯曼·厄尔图格先生的信

谨附上1994年5月4日土族塞人妇女协会副主席居尔滕·费里敦夫人给你的信，这是对1994年4月8日希族塞人代表给你的信(S/1994/413)所作的反应。

请将这封信及其附件作为大会议程项目54的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

奥斯曼·厄尔图格（签名）

## 附 件

我想提到1994年4月11日希族塞人驻联合国代表团作为第A/48/924-S/1994/413号文件分发希族塞人妇女所发表的“奋斗的献词”和对该献词中的一些说法作出反应,以便澄清是非。

希族塞人一方值国际妇女日之际重复对土族塞人和土耳其众所周知的指控,作为他们几十年来在国际论坛上冷酷无情地诋毁北塞浦路斯土耳其共和国的运动的运动的主要部分,这是不足为奇的。这种持续不断的运动不仅试图歪曲塞浦路斯争端背后的历史事实,而且显示希族塞人对土族塞人根深蒂固的敌意和他们完全漠视土族塞人的合法权利及期望。

希族塞人妇女所发表的献词充满有关“占领”、“侵犯人权”、“对飞地的压迫”等站不住脚的指控,献词还呼吁“土耳其部队撤出”塞浦路斯岛。

众所周知,1974年7月15日希腊和其勾结者在塞浦路斯发动政变,以便把该岛并入希腊的版图和消灭在塞浦路斯的土族塞人。土耳其面对即将发生的危险,按照《1960年保障条约》所规定的权利及义务于1974年7月20日进行军事干涉,以便保护土族塞人和防止希腊并吞该岛。土耳其1974年的和平行动挽救了塞浦路斯岛沦为希腊的殖民地,把土族塞人从延续了11年,1963至1974年受希族塞人恐吓和不人道待遇的迫害中解放出来。

难民和失踪人士的问题也被当做宣传工具大肆利用。当然,他们不会提到1963-1974年期间成百上千的土族塞人被希族塞人准军事部队杀害,以及四分之一的土族塞人(约3万人)遭致流离失所。还有数百人被绑架或强制失踪,此后再无音讯。直到1974年,土族塞人甚至基本的人权和自由也遭到希族塞人行政当局侵害。他们对土族塞人飞地施加严厉限制。至于失踪人士问题,我无需提醒你下述事实,即希腊1974年所策划的短命政变引起对立各派系之间的争斗,造成数千希族塞人的死亡。

据估计,不是在土耳其干预期间,而是在政变期间本身,就有5 000多希族塞人丧生。从以下摘自当时的希族塞人领导人马卡里奥斯大主教1974年7月19日--正好是土耳其和平行动前一天--向安全理事会的讲话中就可清楚看出,死亡人数极高,政变的受害者包括了希族塞人和土族塞人:

“我尚不知道希腊军事政权所引起的塞浦路斯危机的全部细节。我恐怕残死伤人数是很高的,物质损坏很巨大……。明显地这是一次外来的侵略……。所谓的政变是希腊国民警卫队中的参谋和指挥军官所策划的……。塞浦路斯的土族人也受到影响。希腊军政府的政变是一场侵略,其后果是全体塞浦路斯人民,包括希族人和土族人,均蒙其害……” (S/PV.1780)

关于塞浦路斯北部的希族塞人居民被迫迁离家园土地的指控完全毫无根据。确实,许多土族塞人以及希族塞人在希族塞人政变及其引起的纷乱中如众所周知那样,因恐惧而逃离家园,但同样也是事实的是,流离失所人士问题已由1975年双方签署的《交换人口协定》所解决,在协定中,双方商定人民自愿地在各自领土内重新组合。

此外,关于所谓北方“飞地内的”希族塞人生活于“被压迫条件下”的指控是荒唐无稽的。居住在塞浦路斯北部卡帕斯区域的希族塞人充分享有人权和不受阻挠地获得医疗、教育和宗教服务的机会。联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)一直不断地为这些人民承负人道主义职能;如有人要求永久移居到南方,联塞部队要核实他们移居南方是自愿的。

居住在北方的希族塞人,他们的生活条件与希族塞人没有什么不同,这见诸于秘书长的历次有关报告。

土族塞妇女支持在两族人民政治平等的基础上,由两族人民代表互相谈判来公正、永久地解决塞浦路斯问题。我们认为,如果希族塞人一方也准备争取这样的解决方法,则他们应采取步骤表明他们这种意愿。

为了两族人民的和好,以及为了塞岛有一个早日的政治解决,土族塞妇女协会愿再向阁下呼吁,敦促希族塞人一方停止在所有国际论坛上对北塞浦路斯土族共和国进行诽谤宣传。

土族塞人妇女协会副主席

Gulten O.Feridun(签名)

- - - - -